Міністерство освіти і науки України

Національний технічний університет України

“Київський політехнічний інститут

імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО”

****

**ДИПЛОМНА РОБОТА :**

**ВИМОГИ ДО ВИКОНАННЯ Й ЗАХИСТУ**

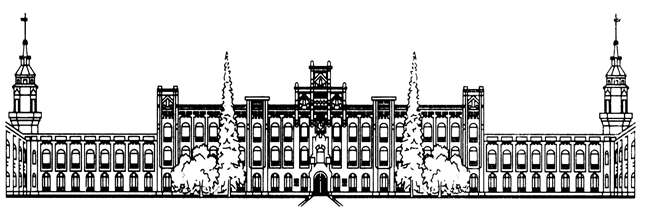
(для студентів 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти   
спеціальності 035 Філологія)

*Рекомендовано Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського   
як навчальний посібник для студентів,   
які навчаються за спеціальністю 035* “*Філологія*”

Київ

КПІ ім. Ігоря Сікорського

2019



**Дипломна робота: вимоги до виконання й захисту**(для студентів 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти   
спеціальності 035 Філологія) [Електронний ресурс]**:** навч. посіб. для студ. спеціальності 035 “Філологія” / КПІ ім. Ігоря Сікорського; уклад.: О.А. Лазебна, О.О. Туришева – Електронні текстові дані (1 файл: X,XX Мбайт). – Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2019. – с.

*Гриф надано Методичною радою КПІ ім. Ігоря Сікорського*

*(протокол № від 2019 р.)*

*за поданням Вченої ради ФЛ (протокол № від 2019 р.)*

Електронне мережеве навчальне видання (перевидання)

**ДИПЛОМНА РОБОТА :**

**ВИМОГИ ДО ВИКОНАННЯ Й ЗАХИСТУ**

(для студентів 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
спеціальності 035 Філологія)

**Укладачі:**

*Лазебна Олена Анатоліївна*, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського, канд. філол. наук;

*Туришева Оксана Олегівна*, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського, канд. філол. наук.

**Рецензент:**

*Котвицька Вікторія Анатоліївна*, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського, канд. філол. наук.

**Відповідальний редактор:**

*Лисенко Гелена Людвигівна*, доцент, в.о. завідувача кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського, канд. філол. наук.

У посібнику вміщено загальні вимоги до організації процесу підготовки та написання, структури та змісту, порядку оформлення та підготовки до захисту дипломних робіт для студентів 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія». Посібник розроблено відповідно до чинних нормативних актів МОН України, положень КПІ ім. Ігоря Сікорського, навчальних та робочих навчальних планів факультету лінгвістики із залученням матеріалів попереднього видання.

Видання призначено для використання студентами 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» випускових кафедр факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського.

© КПІ ім. Ігоря Сікорського

**ЗМІСТ**

Передмова……………………………………………………………………........5

1. Дипломна робота: загальні положення…………………………………..7
2. Мета і завдання дипломної роботи…………………………………….....9
3. Послідовність та етапи виконання дипломної роботи…………….…...11
4. Вибір і формулювання тем дипломних робіт……………………….….13
5. Методологія лінгвістичних досліджень………………………………....16
6. Структура та зміст дипломної роботи……………………………….......18
   1. Титульний аркуш……………………………………………….……..19
      1. Визначення та розташування індексу УДК………………..19
   2. Завдання на виконання дипломної роботи…………….……..……..21
   3. Анотація іноземною мовою………………………….……………….21
   4. Зміст……………………………………………………………………22
   5. Перелік умовних скорочень………………………………………......22
   6. Вступ…………………………………………………………………...23
   7. Основна частина………………………………………………………23
   8. Висновки до розділів, загальні висновки…………………...……….24
   9. Список використаних джерел………………………………………..25

6.10 Додатки………………………………………………………………25

1. Вимоги до оформлення дипломної роботи…………………………………26
   1. Загальні вимоги. Обсяг дипломної роботи. Нумерація сторінок………………………………………………………………..26
   2. Нумерація структурних елементів…………….…………………….28
   3. Рисунки і таблиці……………………………………………………..29
   4. Цитування, посилання…………………………………………..……30
2. Рекомендації щодо підготовки до захисту дипломної роботи…….……..32
   1. Доповідь і презентація………………………………………………..32
   2. Процедура захисту дипломної роботи…………….…………………33
3. Мова і стиль дипломної роботи……………………………………..……..35
4. Процедура перевірки дипломної роботи на ознаки плагіату…………….38
5. Календарний план виконання дипломної роботи………………………...40
6. Критерії оцінювання дипломної роботи………………………….………..42

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ……………………………………….46

ДОДАТКИ……………………………………………………..…………………48

Додаток 1. Титульний аркуш……………………………………………………49

Додаток 2. Зразок оформлення завдання на виконання дипломної роботи……………………………………………………………………………50

Додаток 3. Зразок оформлення змісту………………………………………….53

Додаток 4. Зразок резюме іноземною мовою………………………………….55

Додаток 5. Зразок оформлення переліку умовних скорочень………………..57

Додаток 6. Зразок оформлення списку використаних джерел……………….58

Додаток 7. Зразок оформлення додатків……………………………..….……..69

Додаток 8. Акт впровадження результатів дипломної роботи……………….70

Додаток 9. Аркуш оцінювання дипломної роботи………………….…………71

**ПЕРЕДМОВА**

Освіта, підготовка наукових кадрів, розвиток творчих здібностей студентської молоді – це основні напрями формування людського капіталу, який потребує підвищення інтелектуально-інформаційного рівня, що сприятиме науковій конкурентоспроможності та суспільного прибутку у майбутньому.

Відповідно до пункту 2 статті 26 Закону України Про вищу освіту «провадження наукової діяльності шляхом проведення наукових досліджень і забезпечення творчої діяльності учасників освітнього процесу, підготовки наукових кадрів вищої кваліфікації і використання отриманих результатів в освітньому процесі» [3] є одним з основних завдань закладу вищої освіти.

Науково-пізнавальна діяльність студентства є невід’ємною складовою процесу надання якісних освітніх послуг. Проведення фундаментальних та прикладних наукових досліджень є пріоритетним аспектом інноваційної освітньої діяльності в КПІ ім. Ігоря Сікорського.

У зв’язку зі змінами у навчальних та робочих навчальних планах факультету лінгвістики на 2019–2020 н.р., які торкнулися переліку і обсягу навчальних дисциплін, послідовності їх вивчення, розподілу навчальних годин за видами занять у семестрах, видів семестрового контролю, випускної атестації тощо, виникла необхідність перевидання методичних рекомендації до виконання й захисту наукових робіт для студентів 4 курсу освітнього ступеня “Бакалавр” факультету лінгвістикиспеціальності 035 “Філологія”. З метою впорядкування, уніфікації та систематизації процесу поетапного виконання та захисту дипломної роботи було розроблено представлені Методичні рекомендації, нормативним підґрунтям створення яких слугували:

* Закон України Про вищу освіту (2014 р.);
* Освітньо-професійні програми: «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька», «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (2018 р.);
* Положення про випускну атестацію студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського (укладачі: В. П. Головенкін, В. Ю. Угольніков; 2018);
* Тимчасове положення про організацію освітнього процесу в КПІ ім. Ігоря Сікорського (укладач: В. П. Головенкін; за заг. ред. Ю.І. Якименка; 2017 р.);
* Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів (укладач: В. П. Головенкін; 2012 р.);
* Навчальний план підготовки бакалаврів з галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія (2019 р.);
* Навчальна програма дисципліни «Виконання дипломної роботи» (2019 р.);
* Робоча програма кредитного модуля «Виконання дипломної роботи» (2019 р.).

Методичні рекомендації призначено для студентів 4 курсу, які навчаються за спеціальністю 035 Філологія, та рекомендовано для детального роз’яснення порядку підготовки, процесу написання та захисту кваліфікаційної роботи на здобуття ступеня вищої освіти «Бакалавр». У навчальному виданні представлено рекомендації щодо змісту, структури, оформлення, захисту та критеріїв оцінювання дипломної роботи. Викладений матеріал, що визначає вимоги до структури, змісту, об’єму та порядку виконання здобувачами ступеня вищої освіти «Бакалавр» і допуску їх до захисту в ЕК, супроводжується Додатками, в яких унаочнено окремі структурні елементи дипломної роботи.

**ДИПЛОМНА РОБОТА: ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ**

**1**

Відповідно до Положення про випускну атестацію студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського кваліфікаційна робота певного рівня вищої освіти визначається як «…засіб діагностики ступеня сформованості компетентностей щодо вирішення типових завдань діяльності згідно з вимогами стандартів вищої освіти. На підставі публічного захисту кваліфікаційної роботи рішенням екзаменаційної комісії студенту-випускнику надається диплом про здобуття вищої освіти та присвоєння відповідної кваліфікації. Видами кваліфікаційних робіт є: дипломний проект, дипломна робота, магістерська дисертація» [6, с. 29].

Навчальним планом підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія регламентується написання дипломної роботи у 8 семестрі (обсяг дисципліни 6 кредитів / 180 годин), яка відповідно до Стандарту вищої освіти першого рівня вищої освіти (далі – СВО) є нормативною формою випускної атестації.

Дипломна робота (далі – ДР) – це вид кваліфікаційної роботи здобувача ступеня вищої освіти «бакалавр», призначений для об’єктивного контролю ступеня сформованості умінь вирішувати типові завдання діяльності, які, в основному, віднесені до організаційної, управлінської і виконавської виробничих функцій (технологічний і операційний рівень діяльності). Дипломні роботи виконуються, як правило, за соціально-гуманітарними та економічними спеціальностями [6, с. 30].

Дипломна робота здобувача вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія передбачає комплексну перевірку рівня сформованості у студентів знань та вмінь, які забезпечують нормативний зміст підготовки, та відповідають професійним компетентностям майбутніх фахівців, враховуючи визначені в Освітньо-професійній програмі види діяльності за циклами загальної та професійної підготовки бакалаврів.

У Положенні про випускну атестацію студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського запропоновано узагальнену класифікацію кваліфікаційних робіт за практичною спрямованістю, за змістом та галузевою належністю та за характером виконання. З проекцією на спеціальність 035 Філологія пропонуємо частково видозмінену таксономію кваліфікаційних робіт, основою якої залишається нормативний документ університету [6, с. 30-31]:

дипломні роботи за практичною спрямованістю:

– *академічна (навчальна) ДР* – передбачає розв’язання студентом (-кою) навчальних завдань, рішення яких потребує від нього/неї певних компетентностей, знань та професійних умінь згідно з освітньою програмою фахівця РВО бакалавр;

– *реальна ДР* – така, що відповідає хоча б одній з умов: 1) тема ДР пов’язана з конкретною науково-дослідною роботою кафедри або виконана на замовлення і в інтересах зовнішніх організацій (установ, підприємств, науково-дослідних інститутів тощо), підтвердженням чого є наявність відповідно оформленого технічного завдання на дипломну роботу; 2) результати роботи доведені до стану, що дозволяє використовувати їх для впровадження в науку, навчальний процес. Підтвердженням цього є наявність або акту про впровадження результатів, підписаного членами повноважної комісії і завіреного печаткою підприємства (організації, науково-дослідні інститути тощо), або запиту підприємства на передачу (на підставі акту про передачу) матеріалів роботи; 3) за матеріалами роботи автором (-кою) опубліковано наукові статті.

дипломні роботи за характером виконання:

– *індивідуальна ДР* – є найпоширенішим видом і передбачає самостійну роботу студента (-ки) над темою роботи під керівництвом науково-педагогічного працівника;

– *комплексна ДР* – виконується, коли тема кваліфікаційної роботи за обсягом та (або) змістом потребує залучення групи студентів однієї або кількох спеціальностей. Залежно від того, які саме студенти залучаються до такої роботи, вони можуть бути кафедральними, міжкафедральними, міжфакультетськими та міжуніверситетськими. В усіх випадках вони повинні мати логічно завершені та не дублювати за змістом частини, які виконуються за індивідуальним завданням кожним (-ою) студентом (-кою), та загальну частину, що позв’язує окремі частини до єдиної ДР і визначає її комплексність.

**2**

**МЕТА І ЗАВДАННЯ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**Метою** виконання дипломної роботи є формування у студентів здатностей [4, с. 7-9]:

1. бути критичним і самокритичним;
2. учитися й оволодівати сучасними знаннями шляхом пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
3. виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
4. до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
5. вести дослідницьку діяльність, включаючи аналіз проблем, постановку цілей і завдань, вибір способу й методів дослідження, а також оцінку його якості;
6. використовувати у науковій діяльності базові знання в галузі соціально-гуманітарних та економічних наук;
7. до усвідомлення й аналізу структури філологічної науки та її теоретичних основ;
8. усвідомлювати значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
9. до соціолінгвістичного та лінгвокультурологічного аналізу мов;
10. володіти базою концептуальних знань щодо теоретико-методологічних, практичних, методичних питань міжкультурного спілкування.

В аспекті постановки **завдань** та згідно з вимогами Освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька (Germanic Languages and Literatures (including Translation), German as a First Language)» студенти після засвоєння кредитного модуля студенти мають продемонструвати такі результати навчання:

**знання** [4, с. 9-10]:

* норм літературної мови та їх застосування у практичній діяльності, норм комунікації державною та іноземними мовами в різних ситуаціях спілкування;
* специфіки лінгвопрагматичної організації висловлювання;
* принципів розробки та використання сучасних інформаційних і комунікаційних технологій у професійній діяльності;
* базових принципів наукового аналізу мовного і літературного матеріалу;
* основних стратегій різних видів перекладу;
* мовних і позамовних засобів забезпечення когезії, когерентності, інформативності, інтертекстуальності, релевантності, прийнятності та інтенційності текстів перекладу;
* основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв’язку в цілісній системі знань.

**уміння** [4, с. 10-11]:

* ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;
* організовувати процес свого навчання й самоосвіти;
* аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
* використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;
* виділяти галузі філології й окреслювати коло їх основних проблем;
* здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів, характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію;
* окреслювати основні проблеми дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, пояснювати їх взаємозв’язок у цілісній системі знань;
* збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів.

**ПОСЛІДОВНІСТЬ ТА ЕТАПИ ВИКОНАННЯ**

**3**

**ДИПЛОМНИХ РОБІТ**

Процес підготовки, написання та захисту дипломної роботи містить наступні етапи:

* Підготовчий;
* Етап роботи над практичною частиною дослідження;
* Заключний етап.

Кваліфікаційну роботу слід виконувати, дотримуючись такої послідовності:

**1**

Вибір теми, її конкретизація та узгодження з науковим керівником

Визначення мети і завдань наукового дослідження

**2**

Підбір джерел інформації, їх вивчення

**3**

Складання змісту роботи

**4**

Написання вступної частини, із зазначенням актуальності, об’єкту, предмету, матеріалу, методів, новизни, теоретичної та практичної значущості, апробації та структури роботи

**5**

**6**

Виклад теорії і методики дослідження

Робота над практичною частиною роботи

**7**

**8**

Формулювання висновків і перспектив дослідження

**9**

Підготовка наукових публікацій (тез доповідей, наукових статей) до друку

Оформлення списку використаних джерел та додатків

**10**

**11**

Оформлення роботи у відповідності до вимог

**12**

Рецензування

Підготовка до захисту. Підготовка презентації

**13**

**14**

Захист роботи

Дипломну роботу подають на кафедру у вигляді спеціально підготовленого переплетеного рукопису ТА на електронному носії.

**4**

**ВИБІР І ФОРМУЛЮВАННЯ ТЕМ ДИПЛОМНИХ РОБІТ**

Організація та планування дипломної роботи відбувається з урахуванням наукових інтересів студентів, специфіки їх майбутньої діяльності та наявності висококваліфікованих НПП випускової кафедри.

Практика показує, що правильно обрана тема – перший крок до успіху. Важливо, щоб тема дослідження була суспільно вагомою, проблемною, відповідала інтересам студента.

Тема дипломної роботи повинна спрямовуватись на вирішення практичної проблеми конкретного фаху.

Студентам надається право обирати тему з числа визначених випусковою кафедрою за умови погодження її з викладачем, що виконуватиме обов’язки наукового керівника дипломної роботи. Студент може також самостійно запропонувати керівникові бажану тему дослідження відповідно до кола власних наукових інтересів. У такому випадку затвердження теми (тем) виноситься на розгляд кафедри і, якщо запропонована студентом тема відповідає загальній тематиці дипломних робіт для студентів з відповідної дисципліни, ухвалюється на засіданні кафедри в межах єдиного списку разом з іншими темами дипломних робіт.

Назва дипломної роботи повинна бути лаконічною та однозначною, без скорочень, відповідати суті поставленої у роботі проблеми та вказувати на мету та предмет дослідження. Для більшої конкретизації до теми роботи може бути додано підзаголовок з 4-6 слів (в дужках або після двокрапки) [12, с. 4].

При формулюванні назви дипломної роботи слід дотримуватись наукового стилю. Недоречним є починати формулювання тем курсових робіт таким чином: «Дослідження …», «Аналіз …», «Про проблему …», «До питання …», «Деякі питання…», «Дослідження деяких шляхів…» тощо. Такі формулювання не відбивають достатньою мірою суть проблеми.

Тема кваліфікаційної роботи затверджується профільною кафедрою на засіданні кафедри не пізніше як за 8 місяців до кінцевого терміну її подання на кафедру.

Тематика дипломних робіт щорічно коригується випусковими кафедрами з урахуванням набутого досвіду, побажань фахівців, які беруть участь у рецензуванні наукових робіт, і рекомендацій рецензентів. Тема дипломної роботи, яка повинна бути актуальною та відповідати практичному досвіду автора, обумовлюється суб’єктивними (зацікавленість автора) та об’єктивними чинниками (актуальність дослідження, новизна, практична, теоретична значущість).

Керівниками дипломних робіт призначаються завідувачі, професори, доценти та (як виняток) старші викладачі випускових кафедр.

Відповідальність за актуальність та відповідність тематики дипломної роботи профілю та напряму (спеціальності) та спеціалізації підготовки фахівця, а також за керівництво її виконання несе завідувач кафедри, керівник дипломної роботи та випускова кафедра.

Відповідальність за всі викладені в дипломній роботі відомості, прийняті рішення та вірогідність наукових даних несе безпосередньо здобувач ступеня вищої освіти «Бакалавр» – автор роботи.

Студент зобов’язаний:

* періодично інформувати наукового керівника про хід підготовки роботи;
* консультуватися з науковим керівником щодо питань, які він не може самостійно вирішити;
* дотримуватись графіка подання наукової роботи, звітувати у зазначені терміни перед керівником про хід роботи;
* опрацювати літературні джерела і скласти план роботи;
* зібрати і опрацювати фактичний матеріал дослідження;
* самостійно проводити наукове дослідження;
* нести відповідальність за правильність прийнятих рішень, обґрунтувань, розрахунків та якість оформлення;
* своєчасно подавати дипломну роботу на кафедру для попереднього розгляду, отримувати необхідні рецензії та відгук керівника;
* дотримуватись Кодексу доброчесності КПІ ім. Ігоря Сікорського.

Науковий керівник повинен:

* надавати наукову і методологічну допомогу здобувачу у виборі теми, розробці змісту роботи, методології та методів дослідження;
* аналізувати та (за необхідності) коригувати зміст роботи, висновки і результати дослідження;
* визначати поетапні терміни виконання роботи;
* контролювати відповідність здійснених досліджень затвердженому змісту роботи;
* контролювати дотримання календарного плану, якість та самостійність виконання роботи, інформувати завідувача кафедри про хід підготовки роботи до захисту;
* давати рекомендації стосовно доцільності прийняття того чи іншого рішення;
* підготувати відгук на кваліфікаційну роботу.

Слід мати на увазі, що науковий керівник не є ані співавтором, ані виконавцем, ані редактором дипломної роботи студента, автор не повинен розраховувати на те, що керівник виправить наявні у роботі теоретичні та методологічні помилки, перепише чи допише частини роботи.

По завершенні роботи над дипломною роботою науковий керівник зобов’язаний підготувати відгук на роботу студента, в якому необхідно відобразити: актуальність теми дипломної роботи здобувача освітнього ступеня «Бакалавр»; обсяг виконаної роботи; позитивні й негативні сторони роботи; виявлену студентом ініціативу й самостійність; його уміння користуватися лінгвістичною, науково-технічною літературою і нормативними документами; уміння застосовувати теоретичні знання для вирішення конкретного завдання; уміння використовувати сучасне програмне забезпечення; практичну значущість отриманих результатів; передбачувану галузь впровадження, оцінюючи дипломну роботу в цілому, рекомендує присвоїти автору дипломної роботи відповідну кваліфікацію.

**5**

**МЕТОДОЛОГІЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ**

Термін лінгвістичний метод уживають у різних значеннях. О.О. Селіванова інтерпретує його, по-перше, як «спосіб організації пізнавальної й дослідницької діяльності з метою вивчення явищ і закономірностей мови як об’єкта лінгвістики», по-друге, як «систему процедур аналізу мовних явищ та/або перевірки отриманих результатів». Перше з цих значень є широким, друге – вузьким [7, с. 339].

Методика лінгвістичного аналізу об’єднує правила використання методів і прийомів, що входять до їхнього складу. Мовознавці вважають, що з методикою аналізу органічно пов’язані поняття аспекту, концепції та методології, які, за подібності певних ознак, не мають тотожних значень із жодним [11, с. 221]. Зокрема, аспект дослідження визначає “точку зору”, “ракурс розгляду” певного об’єкта дійсності, скажімо, розгляд окремого лінгвістичного явища можна здійснювати в синхронії або в діахронії.

Концепція (з лат. conceptio – розуміння, система) – це “визначений спосіб розуміння, трактування яких-небудь явищ, керівна ідея для їх висвітлення, провідний задум, конструктивний принцип різних видів діяльності”. А отже, концепція “передбачає можливу процедуру реалізації (практичної перевірки) своїх власних принципових положень” [11, с. 221].

Методологія (із гец. méthodos – шлях дослідження, теорія, вчення + logos – слово) – це “вчення про прийоми і засоби наукового пізнання, це сукупність методів, які застосовуються” в певній галузі науки. Найбільш узагальненим із названих цілком справедливо вважають поняття методології, яке нерідко становить основу різних концепцій. Метод як важлива складова входить у структуру і методології, і концепції, хоча «розробка його провідних принципів і прийомів, послідовність їх використання диктуються передусім концептуальними засадами» [11, с. 221–222].

Науковий метод узагалі та лінгвістичний метод зокрема –це «певний підхід до досліджуваного явища, певний комплекс тверджень, наукових і суто технічних прийомів, застосування яких дає можливість вивчити певне явище», тому «метод завжди є системою»; специфіка методу визначається об’єктом дослідження та його метою [9, с. 259].

Зважаючи на широке й вузьке тлумачення методу, використані в мовознавстві методи диференціюються на ***загальні***, до яких належать спостереження, індукція, дедукція, гіпотеза, аналіз, синтез, таксономія, порівняння, формалізація, ідеалізація, експеримент, фальсифікація й моделювання; та **лінгвістичні**, що є спеціальними методами й мають власну специфіку, на відміну від методів інших наук. Процес упорядкування лінгвістичних методів пройшов два етапи: перший був становленням власне лінгвістичних методів, другий – використанням методів інших наук щодо аналізу мови та її продуктів, зважаючи на домінування принципу експансіонізму в мовознавчих дослідженняхі прагнення до всеєдності наукових знань [8].

До таких методів відносять: описовий, порівняльно-історичний метод (компаративний, лінгвогенетичний), метод лінгвістичної географії (ареальний), зіставний метод (контрастивний, типологічний), контекстуально-інтерпретаційний метод, компонентний аналіз, дистрибутивний аналіз, трансформаційний аналіз тощо.

Слід пам’ятати, що застосування певного методу в конкретному дослідженні, як відомо, залежить передусім від його мети та вибір того чи іншого методу дослідження повинен забезпечити достовірність отриманих результатів і висновків.

Варто зауважити, що методика дослідження повинна ґрунтуватися на таких наукових положеннях, які визначають напрям дослідження та шляхи його реалізації, а також відповідати об’єкту наукового пошуку, що дає можливість вирізнити ті його сторони й якості, вивчення яких є метою дослідження.

**СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**6**

Дипломна робота повинна мати такі основні (обов’язкові) структурні елементи:

* Титульний аркуш;
* Анотація українською та іноземною мовами;
* Зміст;
* Перелік умовних скорочень (за необхідності);
* Вступ;
* 3-4 розділи (з висновками до кожного з них);
* Загальні висновки (державною мовою);
* Список використаних джерел;
* Додатки.

Кожен з цих елементів, а також розділи основної частини та додатки мають починатися з нової сторінки.

**6.1**

**ТИТУЛЬНИЙ АРКУШ**

Титульний аркуш містить власноручний підпис виконавця дипломної роботи, що засвідчує самостійне виконання досліджень автором та відсутність запозичень без оформлених належним чином посилань.

**Зразок** оформлення титульного аркуша наведено в кінці методичних рекомендацій (див. Додаток 1).

**ВИЗНАЧЕННЯ ТА РОЗТАШУВАННЯ ІНДЕКСУ УДК**

**6.1.1**

Індекс УДК (універсальний десятинний класифікатор), основне завдання якого полягає в максимально точному відображенні змісту наукового видання та забезпеченні в подальшому його швидкого та легкого пошуку не лише в Україні, а й у світі (але лише за умови, що індекс визначено правильно), містить у закодованому вигляді відомості про приналежність наукової роботи до конкретної галузі наук. УДК використовують понад 130 країн світу, тому індекс забезпечує ідентифікацію видань України в міжнародних бібліографічних базах даних.

Саме тому таке велике значення має правильність його визначення. Використання Україною Універсальної десяткової класифікації забезпечує сумісність бібліографічних баз даних нашої країни з базами інших країн і її входження таким чином у міжнародну спільноту.

Індекс УДК визначає автор **самостійно**, з повною відповідальністю.

Індексування документів за УДК здійснюється в межах спеціально розроблених принципів, положень і правил — на основі методики індексування.

Консорціум УДК (УДКК, власник міжнародної системи УДК, Нідерланди) розробив скорочені таблиці УДК англійською мовою (UDC Summary). За участі волонтерів, редакторів УДК і ліцензіатів УДК з різних держав, що займаються випуском УДК національними мовами, триває розроблення багатомовної версії скорочених таблиць (Multilingual UDC Summary). Книжкова палата України також взяла участь у розробленні скороченого варіанта УДК українською мовою.

Скорочені таблиці УДК налічують понад 2000 рубрик. Вони містять основні класи (розділи, підрозділи), загальні та спеціальні визначники. У скорочених таблицях індекси подано з їхнім повним описом, як і у звичайному варіанті УДК (з прикладами комбінування, примітками, методичними вказівками, посиланнями). Скорочені таблиці можна використовувати для організації та пошуку інформації, здійснення наукових досліджень, а також як демонстраційний матеріал для вивчення системи УДК тощо.

Визначити індекс УДК можна, скориставшись скороченими таблицями УДК українською мовою, які можна знайти на веб-сайті УДКК: <http://www.udcsummary.info/php/index.php?lang=uk&pr=Y>

Завантаження і використання користувачами скорочених таблиць он-лайн здійснюється **безоплатно** (згідно з *Creative Commons Attribution Share Alike 3.0 License*: <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>) у форматах TXT, MARC, XML, XML RDF.

У дипломній роботі індекс УДК розташовують на титульному аркуші у лівому верхньому куті, під рядком «На правах рукопису» (див. Додаток 1).

**6.2**

**ЗАВДАННЯ НА ВИКОНАННЯ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

З метою розв’язання обраної студентом проблеми, починаючи з огляду теоретичних здобутків у дослідженні аналізованого об’єкту, вивчення позицій вчених щодо цієї проблеми, теоретичних передумов, проведення ґрунтовного практичного аналізу і закінчуючи правильним оформленням дипломної роботи у зазначені терміни, здобувач повинен послідовно виконати завдання на виконання (див. Додаток 2. «Зразок оформлення завдання на виконання дипломної роботи»).

**6.3**

**АНОТАЦІЯ**

Для ознайомлення зі змістом та результатами дипломної роботи подається узагальнений короткий виклад її основного змісту – анотація – відповідно до встановленого зразка.

Анотація пишеться українською та англійською мовами або іншими офіційними мовами Європейського Союзу (німецькою / французькою мовами), в якій мають бути стисло представлені основні результати дослідження із зазначенням практичного значення, в ній не повинно бути надмірних подробиць, а також інформації, якої немає в роботі.

Виклад матеріалу в анотації повинен бути стислим і точним. Слід використовувати синтаксичні конструкції, які притаманні мові ділових документів, уникати складних граматичних зворотів. Необхідно використовувати стандартизовану термінологію, уникати псевдонаукові терміни та символи. Обсяг анотації становить максимально 0,1 авторських аркуша (до **2** сторінок друкованого тексту).

Наприкінці анотації наводяться ключові слова відповідною мовою. Ключовим словом називається слово або стійке словосполучення із тексту дипломної роботи, яке з точки зору інформаційного пошуку несе смислове навантаження. Сукупність ключових слів повинна відповідати основному змісту наукової праці, відображати тематику дослідження і забезпечувати тематичний пошук роботи. Ключові слова (слова специфічної термінології за темою, які найчастіше зустрічаються у дипломній роботі) наводяться у називному відмінку. Кількість ключових слів становить від п’яти до десяти. Ключові слова подають у називному відмінку, друкують у рядок через кому.

**ЗМІСТ**

**6.4**

Зміст подається на початку дипломної роботи **після** анотації. Нумерація сторінок починається з титульної сторінки, але на титульній сторінці номер не ставиться.

Зміст повинен містити назви усіх структурних елементів (розділів, підрозділів, пунктів, підпунктів) із зазначенням нумерації та номери їх початкових сторінок.

**Зразок** оформлення змісту наведено в кінці методичних рекомендацій (див. Додаток 3).

**6.5**

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

У випадку частого використання (понад три рази) в дипломній роботі позначень (термінів, визначень, понять, скорочень) **після** змісту в алфавітному порядку подається перелік використаних умовних скорочень із роз’ясненням кожного з них.

Перелік умовних позначень, символів, одиниць вимірювання, скорочень подається у вигляді окремого списку. Додатково їхнє пояснення наводиться у тексті при першому згадуванні. Скорочення подаються в переліку в алфавітному порядку. Скорочення, символи, позначення, які повторюються не більше двох разів, до переліку не вносяться. Не слід наводити також загальноприйняті скорочення (г, м, см, кг тощо).

**Зразок** оформлення переліку умовних скорочень наведено в Додатку 5.

**6.6**

**ВСТУП**

У вступі (обсягом до 3 сторінок) слід переконливо обґрунтувати вибір теми дослідження, лаконічно розкрити актуальність, новизну дослідження, засвідчити, якою мірою ця проблема висвітлена у мовознавстві, визначити об’єкт, предмет, мету, завдання, методи дослідження.

Таким чином, структура вступу повинна включати:

* актуальність теми (наукового напряму);
* об’єкт і предмет дослідження;
* мета і завдання дослідження;
* методи дослідження із зазначенням, з якою метою був використаний той чи інший метод;
* матеріал дослідження;
* теоретичне та практичне значення роботи;
* апробація результатів дослідження та публікації за темою дипломної роботи;
* структура й обсяг дипломної роботи.

**6.7**

**ОСНОВНА ЧАСТИНА**

Як правило, основна частина дипломної роботи складається з трьох розділів, які у свою чергу містять 2-3 підрозділи. Кожен розділ починають з нової сторінки. Отримані наукові та практичні результати викладають у висновках у кінці кожного розділу.

**6.8**

**ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛІВ, ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Висновки до розділів можуть містити пронумероване викладення результатів дослідження, одержаних у відповідному розділі.

**ВИСНОВКИ** (загальні – до роботи) є завершальним етапом виконаної дипломної роботи. Вони формулюються **відповідно до завдань роботи**., а також подається обґрунтування перспектив проведення подальших досліджень у цій галузі (посилання на інших авторів, їх цитування, а також наведення загальновідомих істин не допускаються).

Отже, у висновках необхідно наголосити на здобутих результатах, обґрунтувати достовірність та викласти рекомендації щодо   
їх використання.

Висновки є чітко сформульованими основними положеннями,   
які випливають з результатів виконаної роботи.

Бажано, щоб кожен висновок мав номер і починався з окремого абзацу. Важливо пам’ятати, що кожне поставлене (у ВСТУПІ) завдання роботи має бути підсумоване принаймні одним висновком.

У формулюванні висновків не варто користуватись виразами типу: *«В результаті проведених досліджень встановлено, що...», «Нами показано, що...», «З результатів проведених досліджень випливає, що...»*. Формулювати думку слід одразу, починаючи із суті питання.

Гіпотези та припущення до висновків не включають. Якщо роботу завершено значущим результатом з точки зору практики, то цей результат наводиться окремим рядком [1, с. 36-37].

**6.9**

**6.10.**

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

Список використаних джерел формується студентом в алфавітному порядку прізвищ перших авторів або заголовків (спочатку наводяться джерела за кириличним алфавітом, потім латиницею). До списку літератури включаються всі публікації вітчизняних і зарубіжних авторів, на які є посилання в роботі. Всі джерела вказуються оригінальною мовою видання.

З 01 липня 2016 р. в Україні набув чинності ДСТУ 8302:2015 «Інформація та документація. Бібліографічне посилання. Загальні вимоги та правила складання». Цей стандарт регламентує правила та особливості складання і розміщування бібліографічних посилань у документах. **Зразок** оформлення списку використаних джерел представлено у Додатку 6.

**6.10**

**ДОДАТКИ**

Додатки позначають послідовно великими літерами української абетки, крім літер Ґ, Є,З, І, Ї, Й, О, Ч, Ь, наприклад, ДОДАТОК А, ДОДАТОК Б.

Дозволено позначати додатки літерами латинської абетки, крім літер І та О.

Один додаток позначають як ДОДАТОК А.

За потреби текст додатків можна поділити на розділи, підрозділи, пункти й підпункти, які треба нумерувати в межах кожного додатка. У цьому разі перед кожним номером ставлять позначення додатка (літеру) і крапку, наприклад, А.2 – другий розділ додатка А; Г.3.1 – підрозділ 3.1 додатка Г; Д.4.1.2 – пункт 4.1.2 додатка Д; Ж .1.3.3.4 – підпункт 1.3.3.4 додатка Ж.

Рисунки, таблиці в тексті додатків треба нумерувати в межах кожного додатка, починаючи з літери, що позначає додаток, наприклад, рисунок Г.3 – третій рисунок додатка Г; таблиця А.2 – друга таблиця додатка А.

Якщо в додатку один рисунок чи одна таблиця їх нумерують, наприклад, рисунок А.1, таблиця Г.1, формула (В.1).

Джерела, які цитують лише в додатках, потрібно розглядати незалежно від тих, які цитують в основній частині роботи. Їх розміщують наприкінці кожного додатка в переліку джерел посилання.

Форма цитування, правила складання переліку джерел посилання та виносок у додатках аналогічні прийнятим в основній частині роботи. Перед номером цитати та відповідним номером у переліку джерел посилання й виносках ставлять позначення додатка.**Зразок** оформлення додатків наведено в Додатку 5.

**7**

**ВИМОГИ ДО ОФОРМЛЕННЯ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**7.1**

**ЗАГАЛЬНІ ВИМОГИ. ОБСЯГ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ.**

**НУМЕРАЦІЯ СТОРІНОК**

Мова виконання і захисту дипломних робіт – державна. Рішення щодо виконання та/або захисту кваліфікаційних (дипломних) робіт іншою мовою (англійською, іншими офіційними мовами Європейського Союзу (німецькою чи французькою мовами) може бути прийняте завідувачем (-чкою) кафедри на засіданні кафедри за підтриманою профільною кафедрою заявою здобувача освіти, але не пізніше затвердження деканом ФЛ тем дипломних робіт.

Робота має бути надрукована на комп’ютері з одного боку стандартних аркушів паперу формату А4 через 1,5 міжрядкового інтервалу, 28–30 рядків на сторінку, до 65 знаків у рядку. Шрифт Times New Roman, кегль 14. Сторінки повинні мати поля: ліве – 30 мм, праве – 10 мм, верхнє та нижнє – 20 мм. Нумерація сторінок здійснюється арабськими цифрами у правому верхньому кутку сторінки. Титульна сторінка є першою, але вона не нумерується.

Абзацні відступи – 1,25 см.

Надрукований текст повинен бути чітким, чорного кольору. Щільність тексту – однакова по всій роботі.

**Обсяг основного тексту має становити 2,1 авторські аркуші (50 друкованих сторінок).**

Один авторський аркуш дорівнює 40 тис. друкованих знаків, враховуючи цифри, розділові знаки, проміжки між словами, що становить близько 24 сторінок друкованого тексту при оформленні наукової роботи за допомогою комп’ютерної техніки з використанням текстового редактора Word: шрифт – Times New Roman, розмір шрифту – 14 рt.

До загального обсягу дипломної роботи не включаються таблиці та ілюстрації, які повністю займають площу сторінки.

Заголовки структурних частин дипломної роботи, такі, як: **«ЗМІСТ», «ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ», «ВСТУП», «РОЗДІЛ», «ВИСНОВКИ», «СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ», «ДОДАТКИ»** слід друкувати великими літерами жирним шрифтом. Кожну структурну частину дипломної роботи слід починати з нової сторінки. Заголовки підрозділів – маленькими літерами (перша літера – велика) з абзацного відступу. Крапку в кінці заголовка НЕ ставлять.

Кожна структурна частина починається з нової сторінки.

Заголовки структурних елементів роботи та заголовки розділів треба друкувати з абзацного відступу великими літерами напівжирним шрифтом без крапки в кінці. Дозволено їх розміщувати посередині рядка.

Заголовки підрозділів, пунктів і підпунктів роботи потрібно друкувати з абзацного відступу з великої літери без крапки в кінці.

Абзацний відступ має бути однаковий упродовж усього тексту роботи й дорівнювати п’яти знакам.

Якщо заголовок складається з кількох речень, їх розділяють крапкою. Розривати слова знаком переносу в заголовках заборонено.

***Відстань між заголовком, приміткою, прикладом і подальшим або попереднім текстом*** має бути не менше ніж два міжрядкових інтервали.

Текст роботи повинен бути граматично та стилістично правильним.

Автор роботи несе особисту відповідальність за достовірність наведених даних і цитат.

Після написання робота у зброшурованому вигляді (один примірник) передається науковому керівникові для написання відгуку, а потім на випускову кафедру для реєстрації та рецензування.

Сторінки роботи мають бути пронумеровані арабськими цифрами (у правому верхньому куті без тире, крапки та знака №). Нумерація має бути наскрізною від титульного аркуша до останньої сторінки, включаючи всі ілюстрації та додатки. **Позначення** сторінок дипломної роботи починається з «АНОТАЦІЯ» (с. 2).

**7.2**

**НУМЕРАЦІЯ СТРУКТУРНИХ ЕЛЕМЕНТІВ**

**Елементи роботи**: ЗМІСТ, ВСТУП, ВИСНОВКИ, СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ, ДОДАТКИ не нумерують. Тобто **не можна** друкувати «1. ВСТУП» чи «4. ВИСНОВКИ».

У тексті роботи розділи пронумеровані арабськими цифрами, після номера **крапку не ставлять**, потім друкують заголовок розділу з вирівнюванням по центру.

Розділи, підрозділи, пункти, підпункти нумерують арабськими цифрами.

**Розділи** роботи нумерують у межах викладення суті дослідження і позначають арабськими цифрами без крапки, починаючи з цифри «1».

**Підрозділи** як складові частини розділу нумерують у межах кожного розділу окремо. Номер підрозділу складається з номера відповідного розділу та номера підрозділу, відокремлених крапкою. Після номера підрозділу крапку не ставлять, наприклад, 1.1, 1.2 тощо.

**Пункти** нумерують арабськими цифрами в межах кожного підрозділу. Номер пункту складається з номера розділу, порядкового номера підрозділу та порядкового номера пункту, які відокремлюють крапкою, наприклад, 1.1.1, 1.1.2 тощо. Після номера підпункту крапку не ставлять, наприклад, 1.1.1.1 або 2.1.4 тощо.

**7.3**

**РИСУНКИ І ТАБЛИЦІ**

**Рисунки** (схеми, графіки, діаграми) і **таблиці** необхідно розміщувати безпосередньо після тексту, де вони згадані вперше, або або якнайближче до них на наступній сторінці, а за потреби – в додатках. Якщо рисунки і таблиці розміщені на окремих сторінках, то ці сторінки нумерують за загальною нумерацією сторінок. Таблицю чи рисунок на аркуші формату, більшого за А4, враховують як одну сторінку і розміщують у відповідних місцях після згадування в тексті або в додатках.

Рисунки нумерують наскрізно арабськими цифрами, крім рисунків у додатках. Дозволено рисунки нумерувати в межах кожного розділу. У цьому разі номер рисунка складається з номера розділу та порядкового номера рисунка в цьому розділі, які відокремлюють крапкою, наприклад, «Рисунок 3.2» – другий рисунок третього розділу.

Назву рисунка друкують з великої літери та розміщують під ним посередині рядка, наприклад: «Рис. 2.1 Аналіз прийомів перекладу історичних реалій».

**Таблиці** нумерують послідовно у межах розділу (за винятком таблиць, поданих у додатках). Назву таблиці друкують з великої літери і розміщують над таблицею з абзацного відступу. Якщо рядки або колонки таблиці виходять за межі формату сторінки, таблицю поділяють на частини, розміщуючи одну частину під іншою або поруч, чи переносять частину таблиці на наступну сторінку. У кожній частині таблиці повторюють її головку та боковик. У разі поділу таблиці на частини дозволено її головку чи боковик заміняти відповідно номерами колонок або рядків, нумеруючи їх арабськими цифрами в першій частині таблиці.

Слово «Таблиця» подають лише один раз над першою частиною таблиці. Над іншими частинами таблиці з абзацного відступу друкують «Продовження таблиц і » або «Кінець таблиці\_\_\_\_» без повторення її назви.

Заголовки колонок таблиці починають з великої літери, а підзаголовки – з малої літери, якщо вони становлять одне речення із заголовком.

**ЦИТУВАННЯ, ПОСИЛАННЯ**

**7.4**

У тексті роботи мають бути посилання на джерела інформації, що уможливлює пошук документів, перевірку правильності їх цитування та сприйняття їх студентом. Посилатися доцільно на останні видання публікацій. На більш ранні видання можна посилатися лише в тих випадках, коли наявний у них матеріал не входить до останнього видання.

Загальні **вимоги** до цитування такі:

* цитати у теоретичній частині подаються державною мовою;
* цитати у практичній частині роботи, що взяті з фактичного матеріалу дослідження, подаються мовою оригіналу та беруться в лапки;
* кожна цитата обов’язково супроводжується посиланням на джерело інформації у квадратних дужках, де наводять порядковий номер зі списку використаної літератури, наприклад, «... у працях [1–3]...» або [5; 9; 48; 56];
* якщо використовуються відомості з джерел з великою кількістю сторінок, то у посиланні необхідно точно вказувати в квадратних дужках порядковий номер використаного джерела за списком літератури та конкретної сторінки (чи номери сторінок) з якої взята цитата: [3, с. 16];
* текст цитати наводиться в тій граматичній формі, в якій він поданий у джерелі, зі збереженням особливостей авторського написання. Наукові терміни, запропоновані іншими авторами, не виокремлюються лапками, за винятком тих, що викликали загальну полеміку. У цих випадках використовується вираз «так званий»;
* цитування повинно бути повним, без довільного скорочення авторського тексту та без перекручень думок автора. Пропуск слів, речень, абзаців при цитуванні допускається без перекручення авторського тексту і позначається трьома крапками: «…». Вони ставляться у будь-якому місці цитати (на початку, всередині, наприкінці). Якщо перед випущеним текстом або за ним стояв розділовий знак, то він не зберігається;
* за умови непрямого цитування (переказі, викладі думок інших авторів своїми словами), що дає значну економію тексту, необхідно бути гранично точним у викладенні думок автора, коректним щодо оцінювання його результатів і давати відповідні посилання на джерело;
* коли автор дипломної магістерської роботи, наводячи цитату, виокремлює в ній деякі слова, то робиться спеціальне застереження, тобто після тексту, який пояснює виокремлення, ставиться крапка, потім тире (. –) і вказуються ініціали автора роботи, а весь текст застереження вміщується у круглі дужки ( ). Прикладами таких застережень є: (курсив наш. – М.Х.), (підкреслено нами. – М.Х.).

**РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ПІДГОТОВКИ**

**8**

**ДО ЗАХИСТУ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**8.1**

**ДОПОВІДЬ І ПРЕЗЕНТАЦІЯ**

За умови вчасного подання дипломної роботи на кафедру для написання відгуку та рецензії, успішної перевірки роботи на ознаки плагіату за рішенням завідувача кафедри робота допускається до захисту. Негативна рецензія або відгук керівника не є підставою для недопущення студента до захисту кваліфікаційної роботи. Відповідно до календарного плану виконання дипломної роботи підготовка до захисту починається на 39 тижні і триває протягом трьох-чотирьох тижнів (до призначеної дати захисту ДР).

Під час захисту дипломної роботи студенту рекомендується представити на розгляд комісії та присутніх доповідь, яка супроводжується презентацією матеріалу. Основне призначення доповіді – розкрити зміст, теоретичне та практичне значення результатів проведеної роботи з обов’язковим зазначенням особистого внеску в розробку теми роботи.

Традиційно доповідь містить такі компоненти:

* вступне слово;
* стисле висвітлення основних елементів вступу (актуальність, мета, об’єкт, предмет, методи дослідження тощо);
* чіткий і логічний виклад опрацьованого теоретичного матеріалу;
* послідовний виклад опрацьованого практичного матеріалу з обов’язковим зазначенням особистого внеску в розробку теми роботи: хід виконання дослідження, презентація результатів дослідження, їхня оцінка, перспективи подальших досліджень;
* заключне слово.

Презентація має бути логічним доповненням доповіді, її візуальним супроводом, а не повним її дублюванням. Рекомендується уникати значної за обсягом текстової інформації на слайдах. Особливу увагу слід звернути на презентацію результатів дослідження у вигляді схем, таблиць, діаграм, прикладів тощо, коментарі до яких представлено у тексті доповіді.

Отже, на слайдах презентації доцільно відобразити:

- тему роботи;

- мету роботи, предмет та об’єкт дослідження;

- хід виконання роботи (за необхідності);

- результати дослідження;

- перспективи подальших досліджень.

Регламент захисту дипломної роботи обмежується 10 хвилинами, тому, готуючись до виступу, студентам рекомендується заздалегідь урахувати цей аспект, аби не перевищити ліміт часу.

Викладені вище пропозиції щодо підготовки доповіді та презентації на захист мають рекомендаційний характер. Це творчий процес, який реалізується студентом (-кою) у співпраці з науковим керівником і може бути втілений у креативній, нестандартній презентації.

**8.2**

**ПРОЦЕДУРА ЗАХИСТУ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

Захист дипломних робіт проводиться відкрито у присутності членів і секретаря екзаменаційної комісії.

Регламент захисту дипломних робіт включає [6, с. 22-23]:

* оголошення секретарем ЕК інформації про кваліфікаційну роботу, що представлена до захисту, а саме: прізвища, імені та по батькові студента, теми кваліфікаційної роботи та здобутків студента (наукових, творчих, рекомендації випускової кафедри);
* доповідь студента (10-15 хвилин) у довільній формі про сутність кваліфікаційної роботи, основні технічні (наукові) рішення, отримані результати та ступінь виконання завдання. При цьому можуть використовуватися різні форми візуалізації доповіді та технічні засоби (слайди, мультимедійні проектори, аудіо-, відеоапаратура тощо);
* відповіді на запитання членів комісії;
* оголошення секретарем ЕК відгуку керівника (наукового керівника) або виступ керівника зі стислою характеристикою роботи студента в процесі підготовки кваліфікаційної роботи (до двох хвилин);
* оголошення секретарем ЕК рецензії на кваліфікаційну роботу;
* відповіді студента на зауваження керівника (наукового керівника) та рецензента (3-5 хвилин);
* оголошення голови ЕК про закінчення захисту.

Відповідати на запитання членів комісії й аудиторії слід чітко та за темою, не вдаючись у зайві подробиці та «історичні екскурси». Логічна та аргументована відповідь може виключити наступні питання і, безперечно, справить позитивне враження на членів комісії. Тактовність по відношенню до всіх присутніх на захисті є невід’ємним елементом ввічливої поведінки доповідача. Мова доповідача має бути чіткою, виразною, орфоепічно та граматично правильною, тобто відповідати нормам сучасної літературної мови.

Повторний захист кваліфікаційної роботи з метою підвищення оцінки не дозволяється. Студентам, які успішно захистили дипломну роботу, рішенням ЕК присвоюється відповідна кваліфікація та видається диплом [6, с. 26].

Якщо студент не з’явився на засідання ЕК, то в протоколі комісії зазначається, що він є не атестований у зв’язку з неявкою на засідання екзаменаційної комісії. Студенти, які не атестовані у затверджений для них

строк і не захистили дипломну роботу, мають право на повторну випускну атестацію в наступний термін роботи ЕК протягом трьох років після закінчення університету на засадах, визначених університетом. У разі, якщо після закінчення студентом університету пройшло більше трьох років, право на його повторну випускну атестацію надається університетом за погодженням з МОН [6, с. 26].

Якщо результати захисту дипломної роботи не відповідають вимогам стандартів вищої освіти і встановленим критеріям, студенту, за рішенням ЕК, виставляється оцінка «незадовільно». У випадках, коли захист дипломної роботи визнається незадовільним, ЕК встановлює, чи може студент подати на повторний захист ту саму роботу з доопрацюванням, чи він повинен опрацювати нову тему, визначену випусковою кафедрою. Студент, який не захистив дипломну роботу, наказом ректора відраховується з університету як такий, що не пройшов випускну атестацію [6, с. 26].

**9**

**МОВА І СТИЛЬ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

Мова і стиль викладу тексту дипломної роботи є важливим критерієм оцінювання кваліфікаційної роботи. Цим обумовлюється важливість дотримання норм і правил написання дипломної роботи.

Основною вимогою до укладання тексту наукової роботи будь-якого виду є формально-логічний спосіб викладу матеріалу, який виражається у формулюванні основних ідей, гіпотез, висновків тощо та доведенні істин, встановлених у результаті проведення дослідження. Рекомендуються прийоми, що дають змогу досягти максимальної лаконічності викладу змісту роботи. Для наукового тексту характерні смислова завершеність, цілісність думок, наявність спеціальної термінології.

Цілісність наукового тексту передбачає внутрішню організованість, смислову єдність, цілісне оформлення початку й кінця текстового матеріалу, переходи між частинами тексту, що забезпечується певними мовними одиницями.

Характерними рисами наукового тексту є:

- Логічність та чіткість висловлювання;

- Смислова завершеність і точність;

- Предметність і стислість (уникнення лексичних і граматичних плеоназмів, багатослівної передачі змісту, надлишкової деталізації інформації тощо);

- Об’єктивність (пояснює наявність вставних конструкцій на позначення ступеня достовірності повідомлення);

- Вживання клішованих структур;

- Розгорнута система зв’язків (по-перше, по-друге, таким чином, як наслідок, відповідно до, отже, так тощо);

- Максимальна мінімізація вживання емоційно-експресивних елементів, дотримання нейтрального тону викладу змісту;

- Безособовість, неозначено-особовість, пасивність дієслівних форм (було розглянуто, варто наголосити на тому, що, слід зауважити, в роботі аналізується і т.д.);

- Активне вживання термінологічної лексики;

- Широке використання займенників та (діє)прикметників на кшталт: цей, такий, вказаний, зазначений, представлений тощо;

- Синтаксична повнота оформлення висловлювання і, як наслідок, активне використання сполучників підрядності та рідше сурядності (менша кількість складносурядних речень пов’язана з тим, що вони не здатні передавати причинні, умовні, допустові, часові та ін. відношення, необхідні для системи підпорядкування наукового тексту). Послідовність у науковому тексті реалізується через спеціальні функціонально-синтаксичні засоби, що вказують на послідовність розвитку думки (насамперед, потім, тепер), перехід від однієї думки до іншої (розглянемо, зупинимося на..., розглянувши..., перейдемо до...), результат, висновок (отже, підсумуємо ...);

- Уникнення вживання росіянізмів (далі наведено приклади типових помилок і рекомендованих до вживання в тексті дипломної роботи українських відповідників: даний – такий, цей, представлений, пропонований; так як – оскільки, позаяк; в першу чергу – насамперед, передусім; виключення – виняток; являється/являє собою – є; відноситься – належить; приналежність – належність; багаточисельний/багаточисленний – численний; як правило – зазвичай; відміняти – скасовувати; по крайній мірі – принаймні, щонайменше; примінити – застосувати; ряд – низка; співпадіння – збіг; заключний – кінцевий, прикінцевий, остаточний; згідно + іменник в род. відм. – згідно з ).

Змістовне наповнення кожного розділу дипломної роботи визначається її назвою, яка має бути розкрита з логічними переходами, аргументовано, без загальних слів, бездоказових тверджень, тавтологій. Тези необхідно підтверджувати фактами (зазначаючи їхню достовірність і типовість), думками різних авторів, результатами емпіричних даних, аналізом конкретного практичного досвіду. Варто уникати безсистемного викладення фактів без достатнього їхнього осмислення та узагальнення.

Звертаємо увагу на той факт, що текст наукової роботи має бути позбавлений таких надлишкових елементів, як: канцеляризми, слова іншомовного походження та їхні словотворчі деривати, професіоналізми та жаргонізми тощо. Подекуди намагання автора або авторки роботи надати тексту «наукового характеру» призводить до того, що прості та зрозумілі предмети і явища отримують незрозумілі наукоподібні визначення. Такий підхід є абсолютно недоречним і жодним чином не підвищує якість наукової роботи. Якщо студент розуміє різницю між простотою та примітивністю (адже робота призначена для певного кола спеціалістів відповідної галузі, а не для масового читача!), а також здатен дотримуватися золотої середини у стилістиці викладу, то його робота сприймається легко, без зайвого напруження.

**10**

**ПРОЦЕДУРА ПЕРЕВІРКИ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**НА ОЗНАКИ ПЛАГІАТУ**

Згідно з Наказом № 1/180 від 21.05.2018 р. «Про запровадження системи запобігання та виявлення академічного плагіату в КПІ ім. Ігоря Сікорського», усі кваліфікаційні роботи на здобуття ступеня «магістра» та «бакалавра» перед захистом підлягають обов’язковій перевірці на ознаки плагіату за допомогою системи Unicheck. Впровадження технічних засобів виявлення ознак плагіату в академічних та наукових текстах є важливим запобіжним заходом щодо проявів порушення принципів академічної доброчесності.

Відповідно до частини І статті 42 Закону України Про освіту академічна доброчесність дефінується як «… сукупність етичних принципів та визначених законом правил, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень» [2]. Дотримання академічної доброчесності здобувачами освіти передбачає:

* самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);
* посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
* дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
* надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації [2, част. 3, с. 42].

Плагіат є однією з форм неетичної академічної поведінки шляхом використання однією особою ідей, результатів досліджень, напрацювань тощо іншої особи без належного оформлення посилань на оригінальне джерело, а також оприлюднення власних раніше опублікованих наукових результатів як нових досягнень (самоплагіат).

Частина 4 статті 42 Закону України «Про освіту» визначає академічний плагіат як «оприлюднення (частково або повністю) наукових (творчих) результатів, отриманих іншими особами, як результатів власного дослідження (творчості), та/або відтворення опублікованих текстів (оприлюднених творів мистецтва) інших авторів без зазначення авторства» [2].

У коментарі Г до частини 4 статті 42 Закону України Про освіту наведено такі основні різновиди академічного плагіату:

- дослівне запозичення текстових фрагментів без оформлення їх як цитат з посиланням на джерело (в окремих випадках некоректним вважають навіть використання одного слова без посилання на джерело, якщо це слово використовують в унікальному значенні, наданому цим джерелом);

- використання інформації (факти, ідеї, формули, числові значення тощо) з джерела без посилання на це джерело;

- перефразування тексту джерела у формі, що є близькою до оригінального тексту, або наведення узагальнення ідей, інтерпретацій чи висновків з певного джерела без посилання на це джерело;

- подання як власних робіт (дисертацій, монографій, навчальних посібників, статей, тез, звітів, контрольних, розрахункових, курсових, дипломних та магістерських робіт, есеїв, рефератів тощо), виконаних на замовлення іншими особами, у тому числі робіт, стосовно яких справжні автори надали згоду на таке використання [2].

На кожній кафедрі призначено відповідальну особу, яка здійснює перевірку робіт за допомогою системи *Unicheck*. Перевірка робіт на ознаки плагіату здійснюється мінімум за чотири тижні до дня захисту.

Звіт перевірки надається науковому керівнику для детального вивчення. Виключно науковий керівник кваліфікаційної роботи вирішує, чи вважати виявлені текстові запозичення плагіатом. Шляхом обговорення всіх звітів, згенерованих за результатами перевірки кожної дипломної роботи, на засіданні кафедри приймається рішення щодо допущення/недопущення студента (-ки) до захисту.

Відповідно до частини 6 статті 42 Закону України Про освіту за порушення академічної доброчесності здобувачі освіти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності [2]:

* повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит, залік тощо);
* повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми;
* відрахування із закладу освіти (крім осіб, які здобувають загальну середню освіту);
* позбавлення академічної стипендії;
* позбавлення наданих закладом освіти пільг з оплати навчання.

Протягом місяця після захисту всі дипломні роботи мають бути розміщені в Електронному архіві наукових та освітніх матеріалів КПІ ім.

Ігоря Сікорського (ElAKPI).

**11**

**КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН ВИКОНАННЯ**

**ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

Своєчасне виконання календарного плану виконання дипломної роботи є важливим компонентом стартової складової загальної рейтингової оцінки за дипломну роботу (ваговий бал – 10 балів).

Теми дипломних робіт затверджуються на засіданні кафедри на початку навчального року. Захист кваліфікаційних робіт відбувається зазвичай протягом передостаннього тижня навчального року. Часовий інтервал між затвердженням теми на кафедрі та захистом роботи представлено у вигляді графіку, який розробляється відповідно до потреб студентів:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Вид діяльності | Тиждень |
|  | Затвердження теми та завдання на виконання ДР | 6-8 |
|  | 1ша атестація: теоретична або практична частина ДР  (мінімальний обсяг: 30%) | 16 |
|  | 2га атестація: теоретична або практична частина ДР  (мінімальний обсяг: 70%) | 26 |
|  | 3тя атестація: подання повного тесту ДР у чорновому варіанті науковому керівнику | 36 |
|  | Подання електронного варіанту роботи на кафедру для перевірки на ознаки плагіату | 38 |
|  | Подання остаточного варіанту роботи на рецензування | 39 |
|  | Подання остаточного варіанту роботи на кафедру | 41 |
|  | Захист ДР | 42 |

У календарному плані виконання дипломних робіт можливі зміни, які регулюються рішеннями засідань кафедри. Про будь-які зміни студентам повідомляється особисто через куратора групи, а також відповідна інформація оприлюднюється на сайті кафедри.

**12**

**КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

Оцінювання дипломної роботи здійснюється відповідно до «Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання студентів» (2012 р.) [5].

Рейтингова оцінка з дипломної роботи має дві складові. Перша (стартова) характеризує роботу студента з виконання дипломної роботи та її

результат. Друга складова характеризує якість захисту студентом дипломної роботи.

Загальні результати підготовки дипломної роботи та її захисту відображаються науковим керівником в Аркуші оцінювання (див. Додаток 9). На підставі даних, занесених до Аркуша оцінювання, науковим керівником виставляється підсумкова оцінка, яка заноситься до екзаменаційної відомості та залікової книжки.

Розмір шкали першої і другої складової складає по **50 балів**.

Система рейтингових балів (R):

**І. Стартова складова (Rс):**

1. Аргументованість вибору теми дослідження, актуальність теми, чіткість постановки проблеми, мети та завдань дослідження – **5-3 балів** (5 балів – «відмінно», критерій відповідає вимогам; 4 бали – «добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 3 бали – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

2. Самостійність, оригінальність і доказовість суджень, наявність елементів наукової новизни – **10-6 балів** (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «дуже добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

3. Відповідність змісту темі роботи, повнота у розкритті теми, глибина аналізу даних – **10-6 балів** (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

4. Ступінь розв’язання поставлених завдань, обґрунтованість поданих висновків, їх відповідність поставленим завданням та меті дослідження – **5-3 балів** (5 балів – «відмінно», критерій відповідає вимогам; 4 бали – «добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 3 бали – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

5. Структура і логічність композиції роботи, стиль викладу матеріалу – **5-3 балів** (5 балів – «відмінно», критерій відповідає вимогам; 4 бали – «добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 3 бали – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

6. Якість оформлення, виконання вимог нормативних документів – **5-3 балів** (5 балів – «відмінно», критерій відповідає вимогам; 4 бали – «добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 3 бали – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

7. Своєчасність виконання графіку написання дипломної роботи – **10-6 балів** (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

Максимальна Rс=5+10+10+5+5+5+10=50 балів

**ІІ. Складова захисту (Rз):**

1. Ступінь володіння матеріалом – 10-6 балів (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «дуже добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

2. Критичний аналіз викладеного матеріалу, ступінь обґрунтування прийнятих рішень – 10-6 балів (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «дуже добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

3. Повнота відповідей на поставлені запитання – 10-6 балів (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

4. Якість і доречність супровідних матеріалів (презентація, роздавальний матеріал тощо) – 10-6 балів (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «дуже добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

5. Вміння кваліфіковано вести дискусію, захищати власну думку, чітко, логічно та грамотно висловлюючи свої думки – 10-6 балів (10 балів – «відмінно», критерій відпрацьовано бездоганно; 9 балів – «відмінно», критерій в цілому відповідає вимогам; 8 балів – «дуже добре», критерій відповідає вимогам із незначними зауваженнями; 7 балів – «добре», критерій відповідає вимогам із зауваженнями; 6 балів – «задовільно», критерій відповідає вимогам із суттєвими зауваженнями).

Максимальна Rз=10+10+10+10+10=50 балів

R = Rс + Rз = 50+50 = 100 балів

Сума балів двох складових переводиться до залікової оцінки згідно з

таблицею:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Бали | ECST оцінка | Національна оцінка |
| 95–100 | відмінно | відмінно |
| 85–94 | дуже добре | добре |
| 75–84 | добре |
| 65–74 | задовільно | задовільно |
| 60–64 | достатньо (задовольняє мінімальні критерії) |
| менше ніж 60 | незадовільно (з можливістю повторного складання) | незадовільно |
| дипломну роботу не допущено до захисту | незадовільно (з обов’язковим повторним курсом) | не допущено |

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Методичні рекомендації до виконання й захисту курсових робіт (для студентів 3–4 курсів освітнього ступеня “Бакалавр” факультету лінгвістики) [Електронний ресурс]: навч. посіб. для студ. спеціальності 035 “Філологія”, / КПІ ім. Ігоря Сікорського; уклад.: Є.О. Дегтярьова, Л.В. Школяр Електронні текстові дані (1 файл: X,XX Мбайт). Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2019. 91 с.
2. Про освіту : Закон України від 05.09.2017 р. № 2145-VIII. Голос України. 2017. 27 верес. (№178–179). C. 10–22.
3. Про вищу освіту : Закон України від 01.07.2014 р. №1556-VII. Дата оновлення: 28.09.2017. URL: http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18.
4. Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька (Germanic Languages and Literatures (including Translation), German as a First Language)» перший (бакалаврський) рівень вищої освіти. К.: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2019 р.
5. Положення про рейтингову систему оцінювання результатів навчання

студентів [Текст] / Уклад.: В. П. Головенкін. К.: НТУУ «КПІ», 2012. 36 с.

1. Положення про випускну атестацію студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського [Електронний ресурс] / Уклад.: В. П. Головенкін, В.  Ю. Угольніков. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 98 с.
2. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. –Полтава, 2006.
3. Селіванова О.О. Методи дослідження тексту в сучасній лінгвістиці URL: selivanova.net/.../the%20main%20methods%20of%20moder (дата звернення: 07.04.2019.).
4. Серебренников Б.А. Проблема взаимоотношения общей методологии, лингвистической науки и частных методов лингвистического исследования. *Общее языкознание: методы лингвистических исследований /* [отв. ред. Б.А. Серебренников]. М.: Наука, 1973. С. 257–313.
5. Снєжик О. П. Методичні рекомендації до виконання й захисту курсових робіт з “Французької мови (основна, практичний курс)”, “Основ перекладознавства” та “Теорії перекладу” (для студентів 3–5 курсів кафедри ТПП французької мови факультету лінгвістики ОКР “Бакалавр”, “Спеціаліст” та “Магістр”). Київ : НТУУ “КПІ”. 2013. 80 с. URL: ela.kpi.ua/jspui/handle/123456789/3979 (дата звернення: 02.02.2019).
6. Стилистический энциклопедический словарь русского язы-ка / под. ред. М. Н. Кожиной ; члены редколлегии : Е. А. Баженова, М. П. Котюрова, А. П. Сковородников. 2-е изд., испр. и доп. М. : Флинта : Наука, 2006. 696 с.
7. Як правильно оформити дисертацію та документи атестаційної справи: Зб. нормат. док. з питань атестації наукових кадрів вищої кваліфікації / Упорядник Ю. І. Цеков. К.: ред. «Бюлетень Вищої атестаційної комісії України»: Вид-во «Толока», 2004. 79 с.

**ДОДАТКИ**

**ДОДАТОК 1. ТИТУЛЬНИЙ АРКУШ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ**

**«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ**

**імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»**

ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(повна назва кафедри)

«На правах рукопису» «До захисту допущено»

УДК \_\_\_\_\_\_\_ Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис) (ініціали, прізвище)

“\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ р.

**Дипломна робота**

на здобуття ступеня бакалавра

зі спеціальності 035 Філологія

(код та назва спеціальності)

на тему: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Виконав (-ла): студент (-ка) \_\_\_\_ курсу, групи \_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр групи)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_

(прізвище, ім’я, по батькові) (підпис)

Керівник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

(посада, науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали) (підпис)

Консультант \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

(посада, науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали) (підпис)

Рецензент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_

(посада, науковий ступінь, вчене звання, прізвище та ініціали) (підпис)

Засвідчую, що у цій дипломній роботі

немає запозичень з праць інших авторів без відповідних посилань.

Студент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис)

Київ – 20\_\_ року

**ДОДАТОК 2. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ ЗАВДАННЯ НА ВИКОНАННЯ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**Національний технічний університет України**

**«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»**

Факультет лінгвістики

Кафедра \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(повна назва)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Спеціальність (спеціалізація) – 035 Філологія (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)

(код і назва)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис) (ініціали, прізвище)

«\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ р.

**ЗАВДАННЯ**

**на дипломну роботу студенту**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(прізвище, ім’я, по батькові)

1. Тема роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

керівник роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

(прізвище, ім’я, по батькові, науковий ступінь, вчене звання)

затверджені наказом по університету від «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ р. №\_\_\_\_\_

2. Строк подання студентом (-кою) роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3. Вихідні дані до роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

4. Зміст дипломної роботи (перелік завдань, які потрібно розробити)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

6. Консультанти розділів роботи (консультантом може бути керівник ДР)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Розділ | Прізвище, ініціали та посада  консультанта | Підпис, дата | |
| завдання  видав | завдання  прийняв |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

7. Дата видачі завдання \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Календарний план

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва етапів виконання  дипломної роботи | Строк виконання  етапів роботи (дата) | Примітка |
| 1 | Затвердження теми та завдання на виконання ДР |  |  |
| 2 | 1ша атестація: теоретична або практична частина ДР  (мінімальний обсяг: 30%) |  |  |
| 3 | 2га атестація: теоретична або практична частина ДР  (мінімальний обсяг: 70%) |  |  |
| 4 | 3тя атестація: подання повного тексту ДР у чорновому варіанті науковому керівнику |  |  |
| 5 | Подання електронного варіанту роботи на кафедру для перевірки на ознаки плагіату |  |  |
| 6 | Подання остаточного варіанту роботи на рецензування |  |  |
| 7 | Подання остаточного варіанту роботи на кафедру |  |  |
| 8 | Захист ДР |  |  |

Студент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис) (ініціали, прізвище)

Керівник роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис) (ініціали, прізвище)

**ДОДАТОК 3. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ ЗМІСТУ**

**Зміст**

|  |  |
| --- | --- |
| **ВСТУП**................................................................................................................  **Розділ 1 Теоретичні ПЕРЕДУМОВИ дослідження екологічної лексики СУЧАСНОЇ німецької мови** ……   * 1. Критерії ідентифікації та відтворення екологічної лексики у німецькомовних текстах екологічної тематики…………………...…   2. Класифікація німецькомовної екологічної лексики …………………   3. Екологічна лексика німецької мови як лексико-семантичне поле…...   4. Значення і роль екологічного дискурсу в німецькомовному науковому та культурному середовищах………………………….   **Висновки до 1-го розділу**……………………………………………………  **Розділ 2 методологічні аспекти перекладу німецькомовної екологічної лексики на матеріалі журнальних статей**……………………………………………….  2.1 Особливості журнальних статей як типів текстів у перекладацькому аспекті…………………………………………………………………………  2.2 Основні методи перекладу екологічної лексики німецької мови…...  2.3 Роль словників та автоматизованих програмних засобів у німецько-українському перекладі текстів журнальних статей…………………….  **Висновки до 2-го розділу**………………………………………………….  **Розділ 3 АНАЛІЗ ПЕРЕКЛАДацьких трансформацій ЕКОЛОГІЧНОЇ ЛЕКСИКИ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ**……………………..  3.1 Види перекладацьких трансформацій при передачі екологічної лексики журнальних статей……………………………………………….  3.2 Лексичні перекладацькі трансформації екологічної лексики журнальних статей………………………………………………………….  3.3 Лексико-граматичні та граматичні перекладацькі трансформації екологічної лексики журнальних статей………………………………….  3.4 Комплексні перекладацькі трансформації екологічної лексики журнальних статей…………………………………………………………  **Висновки до 3-го розділу**………………………………………………….  **ВИСНОВКИ**…………………………………………………………………  **СПИСОк використанИХ ДЖЕРЕЛ**……………………...………….  **Додатки**…………………………………………………………………..  **ДОДАТОК А** Схематичне представлення екологічного дискурсу та його перетинів з іншими дискурсами …………………………………………….  **ДОДАТОК Б** Діаграма «Лексико-семантичне поле «Екологія»…………  **ДОДАТОК В** Таблиця «Типи перекладацьких трансформацій (на матеріалі текстів статей журналу «Ökologie heute» та перекладів)» …… | **5**  **9**  9  16  20  24  28  **29**  29  31  35  37  **38**  38  44  50  56  60  65  69  76  88  97  99 |

**ДОДАТОК 4. ЗРАЗОК РЕЗЮМЕ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ**

ZUSAMMENFASSUNG

Juristisches Übersetzen ist eine fachbezogene Tätigkeit, die die Übersetzung von amtlichen Texten vorsieht. Solche Texte werden unter Beachtung von Besonderheiten und Standarten der Jurasprache festgestellt.

Unter dem Begriff „juristische Terminologie“ versteht man nicht nur spezielle Termini, sondern auch amtliche Wörter oder feste Ausdrücke, Fachbezeichnungen, Abbreviaturen u.a.

Beim Übersetzen von Juratexten muss man den Rechtsbereich und die Besonderheiten von seiner Dokumentation, Definitionen von Termini innerhalb des Rechtszweiges beachten. Der Terminus muss eindeutig sein und nur eine rechtliche Erscheinung benennen. Es ist unzulässig, die Synonyme vom Terminus im Rahmen des bestimmten Textes zu verwenden. Die Auswahl von Übersetzungsverfahren und Übersetzungstechniken beeinflussen solche Faktoren wie:‒eigentlich sprachliche Einheiten, die zu übersetzen sind;‒der Jurabereich;‒der Kontext (ein und derselbe Terminus kann verschiedene Benennungen bezüglich der Rechtszweige haben);‒der Empfänger (ein Text muss gleich verständlich für einen Fachmann und einen Bürger sein).Unter den grundsätzlichen Problemen, die beim Übersetzen auf der semantischen Ebene entstehen, sind zu unterscheiden:‒keine direkten Äquivalente (Eigennamen, terminologische Lakunen, Abkürzungen und Kurzformen);‒terminologische Homonymie (sog. „falsche Freunde des Übersetzers“);

Laut der Analyse von Übersetzungen der internationalen Abkommen und des Lehrbuches im Bereich Völkerrecht sind folgende Übersetzungsverfahren und -techniken zu erkennen: 1) Umschreibung gibt die Hauptidee des Autors komplett wieder, aber belastet gleichzeitig den Text; 2) Lehnübersetzung oder wörtliche Übersetzung;3) Generalisierung als der Ersatz des Wortes im engeren Sinne durch das Wort im weiteren Sinne; 4) Konkretisierung als der Gegensatz zur Generalisierung;5) Ergänzung (auch Explikation) in der Funktion der Angabe von Präzisierung; 6) Konversion als ein Wortübergang aus einer Wortart in die andere zur Vermeidung der künstlichen Wahrnehmung des Textes beim Empfänger; 7) Modulation (Ersatz nach dem Sinn) alsdie Anführung vom Äquivalent, der logisch nach der Bedeutung von lexikalischer Einheit aus der Ausgangssprache ersetzt werden kann.

Als Ergebnis betrachtet man, dass die passenden Verfahren für die Jura-Übersetzung Modulation, Ergänzung und Beschreibung sind, die eine kontextuelle Bedeutung maximal präzise wiedergeben. Die Konversion ist für die strukturelle Wiedergabe zu benutzen. Solche Erscheinung wie Kompression kommt bei der Übersetzung von juristischen Texten sehr selten vor, da der Verlust sogar von kleinsten Einzelheiten zu vermeiden ist.

Es wurden die offiziellen ukrainischen Fassungen von Abkommen untersucht, die im Rahmen dieser Forschung als sog. „Übersetzungen“ (eigentlich nicht im direkten Sinne) betrachtet wurden. Trotzdem ist es zu beobachten, dass die nicht vorbildhaft sind. Unter den bedeutenden Stellen, die eine Verbesserung benötigen, sind folgende zu nennen:

‒ große Anzahl von Lehnwörtern aus dem Russischen. Da die ukrainischen Wörterbücher von juristischen Termini nicht komplett festgelegt sind, muss man die Lehnübersetzung anwenden. Das führt zu den Störungen der Hochsprache;

‒ die Abweichungen von der Benutzung der einzigen sprachlichen Einheiten im Rahmen des Textes (Synonyme und semantische Ersatze);

‒ falsche Widergabe von der juristischen Lexik. Als Ergebnis bekommt man die Übersetzung von schlechter Qualität. Im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit kann das einen Streitfall verursachen und zur strafrechtlichen Haftung des Übersetzers führen.

Was die Übersetzung des Lehrbuches angeht, wurde es festgestellt, dass sie nicht nur der fachkundige Übersetzer schaffen muss, sondern ist mit Hilfe von Fachleuten aus dem bestimmten Bereich zu erledigen. Nur solche komplexe Ansichtsweise kann die Fehler nach dem Sinn vermindern und als Ergebnis die Übersetzungsqualität erhöhen.

**ДОДАТОК 5. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ ПЕРЕЛІКУ**

**УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

ДО – дієприслівник оцінки

ДПО – дієприслівник позитивної оцінки

ЛСГ – лексико-семантична група

НПМ – невласне-пряма мова

ПО – прислівник оцінки

ПНО – прислівник негативної оцінки

ППО – прислівник позитивної оцінки

dicht. – поетичний *dichterisch*

DUW – Duden Universalwörterbuch

geh. – високий *gehoben*

DHWB – Duden Etymologie. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache

DWÖB – Duden Wie sagt man in Österreich? Wörterbuch der österreichischen Besonderheiten під редакцією Якоба Ебнера

ÖWB – Österreichisches Wörterbuch під редакцією Федерального міністерства освіти, мистецтва та спорту

umg. – розмовний *umgangssprachlich*

WDG – Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache під редакцією Рут Клаппенбах та Вольфганг Штайнітц Німецької Академії Наук

**ДОДАТОК 6. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ СПИСКУ ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ (з урахуванням Національного стандарту України ДСТУ 8302:2015)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Характери**  **стика джерела** | **Приклад оформлення** |
| **Книги:**  **Один автор** | 1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики. Київ : Академія, 2004. 344 с. 2. Гамзюк М. В. Емотивний компонент значення у процесі створення фразеологічних одиниць (на матеріалі німецької мови). Київ : Київ. держ. лінгв. ун-т, 2000. 255 с. 3. Лазебна О. А. Прислівники оцінки у сучасній німецькій мові Німеччини та Австрії : соціолінгвістичний та лінгвостилістичний аспекти : монографія. Київ : КПІ ім.. Ігоря Сікорського «Політехніка», 2016. 226 с. 4. Материнська О. В. Меронімічні відношення в лексичній системі німецької та англійської мов : монографія. Донецьк : Всеукраїнське держ. багатопрофільне видавництво «Донбас», 2012. 360 с. |
| **Два автори** | 1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. Москва : Русский язык, 1980. 320 с. 2. Шейко В. М., Кушнаренко Н. М. Організація та методика науково-дослідницької діяльності : підручник. Вид. 6-те, переробл. і допов. Київ : Знання, 2008. 310 с. 3. Evans V., Green M. Cognitive Linguistics: An Introduction. Edinburg : Edinburg University Press, 2006. 857 p. 4. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By. Chicago : University of Chicago Press, 1980. 590 p. |
| **Три автори** | 1. Кузнєцов М. А., Фоменко К. І., Кузнецов О. І. Психічні стани студентів у процесі навчально-пізнавальної діяльності : монографія. Харків : ХНПУ, 2015. 338 с. 2. Тичер С., Мейер М., Водак Р. Методы анализа текста и дискурса. Харьков : Гуманитарный центр, 2009. 356 c. 3. Gasser U., Cortesi S., Malik Momin M. Youth  and Digital Media : From Gaudin F., Guespin L. Initiation  à la lexicologie française. De la néologie aux dictionnaires. Bruxelles : Éditions Duculot, 2000. 358 p. |
| **Чотири і**  **більше авторів** | 1. Клименко М. І., Панасенко Є. В., Стреляєв Ю. М., Ткаченко І. Г. Варіаційне числення та методи оптимізації : навч. посіб. Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 84 с. 2. Формування здорового способу життя молоді : навч.-метод. посіб. для працівників соц. служб для сім’ї, дітей та молоді / Т. В. Бондар, О. Г. Карпенко, Д. М. Дикова-Фаворська та ін. Київ : Укр. ін-т соц. дослідж., 2005. 115 с. 3. Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary: with additional materials from “A Thesaurus of Old English”/ Kay Ch., Roberts J., Samuels M., Wotherspoon I. vol. I. : Thesaurus, vol. II : Index. Oxford, 2009. 4448 p. 4. The Compact Edition of the Oxford English Dictionary / by Herbert Coleridge, Frederick J. Furnivall, James A. H. Murray, Charles Talbut Onions. In 2 Vol. Oxford, 1971. 516 р. |
| **Автор(и) та**  **редактор(и)/**  **упорядники** | 1. Дахно І. І., Алієва-Барановська В. М. Право інтелектуальної власності : навч. посіб. / за ред. І. І. Дахна. Київ : ЦУЛ, 2015. 560 с. 2. Проблеми типологічної та квантитативної лексикології : зб. наук. праць / наук. ред. Каліущенко В. та ін.]. Чернівці : Рута, 2007. 310 с. 3. Тіло чи особистість? Жіноча тілесність у вибраній малій українській прозі та графіці кінця ХІХ–початку ХХ століття : антологія / упоряд. : Л. Таран, О. Лагутенко. Київ : Граніт-Т, 2007. 190 с. 4. Le Petit Robert. Dictionnaire alphabétique  et analogique de la langue française / rédaction dirigée  par Alain Rey, JosetteRey-Debove. Paris : Dictionnaires  le Robert, 1992. 2175p. |
| **Без автора** | 1. Великий тлумачний словник сучасної української мови (з дод. і допов.) / укл. і гол. ред. В. Т. Бусел. Київ, Ірпінь : ВТФ “Перун”, 2005. 1728 с. 2. Українська мова : енциклопедія / ред. кол. В. М. Русанівський, О. О. Тараненко та ін. Київ : “Укр.енциклопедія”, 2004. 832 с. 3. Українські приказки, прислів’я і таке інше / уклад. М. Номис. Київ : Либідь, 1993. 768 с. 4. Chambers Dictionary of Idioms: English-Ukrainian semibilingual. Київ : Всеувито, 2002. 475 с. 5. Origins: A Short Etymological Dictionary of Modern English / ed. by E. Partridge. London, New York : Routledge, 2006. 4246 p. 6. The Oxford Dictionary of English Proverbs / ed. By F. P. Wilson. Oxford : Clarendon Press, 1992. 930 р. |
| **Багатотомні видання** | 1. Енциклопедія Сучасної України / редкол. : І. М. Дзюба та ін. Київ : САМ, 2016. Т. 17. 712 с. 2. Новицкий О. М. Сочинения : в 4 т. / ред. изд. : Н. Г. Мозговая, А. Г. Волков ; авт. вступ. ст. Н. Г. Мозговая. Киев ; Мелитополь : НПУ им. М. Драгоманова ; МГПУ им. Б. Хмельницкого, 2017. Т. 1. 382 с. 3. Чуланова Г.В. Синтаксичні засоби вираження емоцій у текстах-регулятивах. Філологічні трактати. 2012. Т. 4. No 4. С. 104–108. 4. The Oxford English Dictionary / ed. by James A. H. Murray, Henry Bradley, William Alexander Craigie, Charles Talbut Onions. In 12 Vol. Oxford, 1933. 611 р. |
| **Автореферати дисертацій** | 1. Андрійченко Ю. В. Динаміка гендерних змін  в іспаномовних картинах світу : автореф. дис. ... д. філол. наук : спец. 10.02.05. Київ, 2017. 30 с. 2. Баклан І. М. Відтворення імпліцитності у перекладі текстів німецькомовного офіційно-ділового дискурсів : автореф. дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.16. Херсон, 2016. 20 с. 3. Дудоладова О. В. Динаміка мовної репрезентації гендера в англійському публіцистичному дискурсі (друга пол. ХХ ст.–поч. ХХІ ст.) : автореф. дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.04. Харків, 2003. 20 с. 4. Емірсуінова Г. І. Лексикон сучасного фемінізму  (на матеріалі англійської мови) : автореф. дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.04. Київ, 2003. 20 с. |
| **Дисертації** | 1. Козачишина О. Л. Лінгвістичні прояви гендерних характеристик англомовних художніх текстів  (на матеріалі американської прози ХХ сторіччя) :  дис. ... канд. філол. наук : спец. 10.02.04. Київ : КНЛУ, 2003. 316 с. |
| **Законодавчі та нормативні документи** | 1. Деякі питання стипендіального забезпечення : Постанова Кабінету Міністрів України від 28.12.2016 р. № 1050. Офіційний вісник України**.** 2017. № 4.  С. 530–543. 2. Конституція України : офіц. текст. Київ : КМ, 2013. 96 с. 3. Про вищу освіту : Закон України від 01.07.2014 р. №1556-VII. Дата оновлення: 28.09.2017. URL: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18> (дата звернення: 15.11.2017). 4. Про затвердження Вимог до оформлення дисертації : наказ Міністерства освіти і науки  від 12.01.2017 р. № 40. Офіційний вісник України**.** 2017. № 20. С. 136–141. 5. Про освіту : Закон України від 05.09.2017 р. № 2145-VIII. Голос України. 2017. 27 верес. (№178–179). C. 10–22. |
| **Архівні документи** | 1. Наукове товариство ім. Шевченка. Львів. наук. б-ка ім. В.Стефаника НАН України. Ф. 1. Оп. 1. Спр. 78. Арк. 1–7. |
| **Патенти** | 1. Спосіб лікування синдрому дефіциту уваги  та гіперактивності у дітей : пат. 76509 Україна. № 2004042416 ; заявл. 01.04.2004 ; опубл. 01.08.2006, Бюл. № 8 (кн. 1). 120 с. |
| **Препринти** | 1. Панасюк М. І., Скорбун А. Д., Сплошной Б. М.  Про точність визначення активності твердих радіоактивних відходів гамма-методами. Чорнобиль :  Ін-т з проблем безпеки АЕС НАН України, 2006. 7, [1] с. (Препринт. НАН України, Ін-т проблем безпеки АЕС ;  06-1). 2. Шиляев Б. А., Воеводин В. Н. Расчеты параметров радиационного повреждения материалов нейтронами источника ННЦ ХФТИ / ANL USA с подкритической сборкой, управляемой ускорителем электронов. Харьков : ННЦ ХФТИ, 2006. 19 с. : ил., табл. (Препринт. НАН Украины, Нац. науч. Центр “Харьк. физ.-техн. ин-т”; ХФТИ 2006-4). |
| **Стандарти** | 1. ДСТУ 7152:2010. Видання. Оформлення публікацій у журналах і збірниках. [Чинний від 2010–02–18].  Вид. офіц. Київ, 2010. 16 с. (Інформація та документація). 2. ДСТУ 3582:2013. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполучень українською мовою. Загальні вимоги та правила (ISO 4:1984, NEQ;  ISO 832:1994, NEQ). [На заміну ДСТУ3582-97; чинний від 2013-08-22]. Вид. офіц. Київ : Мінекономрозвитку України, 2014. 15 с. (Інформація та документація). 3. ДСТУ 7093:2009. Система стандартів з інформації, бібліотечної та видавничої справи. Бібліографічний опис. Скорочення слів і словосполук, поданих іноземними європейськими мовами. (ГОСТ 7.11–2004 (ИСО 832:1994), МОD; ISO 832:1994, МОD). [Чинний від 2010–04–01]. Вид. офіц. Київ : держспоживстандарт України, 2009. ІІІ, IV, 82 с. (Система стандартів з інформації, бібліотечної та видавничої справи) (Національний стандарт України). |
| **Каталоги** | 1. Історико-правова спадщина України : кат. вист. / Харків. держ. наук. б-ка ім. В. Г. Короленка; уклад. : Л. І. Романова, О. В. Земляніщина. Харків, 1996. 64 с. 2. Пам’ятки історії та мистецтва Львівської області : кат.-довід. / авт.-упоряд. : М. Зобків та ін. ;  Упр. культури Львів. облдержадмін., Львів. іст. музей. Львів : Новий час, 2003. 160 с. |
| **Бібліографічні покажчики** | 1. Микола Лукаш : біобібліогр. покажч. / уклад. В. Савчин. Львів : Вид. центр ЛНУ ім. І. Франка, 2003. 356 с. (Українська біобібліографія ; ч. 10). 2. Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича в незалежній Україні : бібліогр. покажч. / уклад. : Н. М. Загородна та ін. ; наук. ред. Т. В. Марусик ; відп. за вип. М. Б. Зушман. Чернівці : Чернівецький національний університет, 2015. 512 с. (До 140-річчя  від дня заснування). 3. Яценко О. М., Любовець Н. І. Українські персональні бібліографічні покажчики (1856–2013). Київ : Національна бібліотека України ім. В. І. Вернадського, 2015. 472 с. (Джерела української біографістики ; вип. 3). |
| **Частина видання: книги** | 1. Андрійченко Ю. В. Функціонування ґендених стереотипів в іспаномовному просторі : лінгвопрагматичний аспект : монографія. Київ, 2014. С. 151–169. 2. Баймуратов М. А. Имплементация норм международного права и роль Конституционного Суда Украины в толковании международных договоров / М. А. Баймуратов. Михайло Баймуратов : право як буття вченого : зб. наук. пр. до 55-річчя проф. М. О. Баймуратова / упоряд. та відп. ред. Ю. О. Волошин. К., 2009. С. 477–493. 3. Гетьман А. П. Екологічна політика держави: конституційно-правовий аспект. Тридцать лет  с экологическим правом : избранные труды. Харьков, 2013. С. 205–212. 4. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилістика англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2005.  С. 195–197. 5. Коломоєць Т. О. Адміністративна деліктологія  та адміністративна деліктність. Адміністративне право України : підручник / за заг. ред. Т. О. Коломоєць. Київ, 2009. С. 195–197. |
| **Частина видання: матеріалів конференцій (тези, доповіді)** | 1. Епик Е. А. Гендерный аспект оценочных сентенций. *Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур : зб. тез. конф*. Донецьк : ДонНУ, 2004. С. 125–127. 2. Журкова O. Когнитивные механизмы формирования коннотативного значения фразеологических единиц (на материале английского и украинского языков). *Cercetӑri actuale de lingvisticӑ romȃnӑ ȋn memoriam Ion Dumeniuc – 80 de ani de la naştere: мaterialele conferinţei cu participare internaţională, 12 mai, 2016. Chişinău : CEP USM*, 2016. P. 113–116. 3. Лазебна О. А. Експлікація детермінантної функції прислівників просторової семантики у сучасній німецькій мові. *Формула компетентності сучасного перекладача : матеріали VІ Міжнародної науково-методичної конференції (пам’яті д-ра філол. наук, професора Л. І. Прокопової). 25 березня 2015 р.* К. : НТУУ «КПІ». 2014. C. 180-182. 4. Миронова Н. В. Quatre idées du concept. *Проблеми іноземної філології і перекладу : матеріали ІІІ Всеукр. наук.-практ. конф. молодих науковців.* Київ : Освіта України, 2016. С. 405. 5. Стародєдова О. Фразеологічні одиниці  з компонентом-фітонімом української та англійської мов у зіставному аспекті. *Психолого-педагогічні проблеми освіти і виховання в умовах глобалізації та інтеграції освітніх процесів : тези доповідей наук. конф. кафедри ЮНЕСКО КНЛУ, м. Київ, 12 грудня 2007 р.* Київ : Вид. центр КНЛУ, 2007. С. 213–215. |
| **Частина видання: довідкового видання** | 1. Береза Т. А. Практичний англо-український словник фразеологічних синонімів. Львів : БаК, 2011. С. 40–60. 2. Корнилова Е. Н. Французская литература : справ.-библиогр. указ. Н. Новгород : МКУК ЦБС Московского района : ЦРБ им. Пушкина, 2015. С. 54–55. 3. Олійник І. С., Сидоренко М. М. Українсько-російський і російсько-український фразеологічний тлумачний словник. Київ : Рад. школа, 1991. 400 с. 4. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика : термінологічна енциклопедія. Полтава : Довкілля, 2006. С. 37–61. 5. Словник-довідник з культури української мови / укл. Д. Гринчишин, А. Капелюшний та ін. Київ : Знання, 2006. 367 с. 6. Чемеркін С. Г. Мова інтернет-комунікації. Українська мова : енциклопедія. Вид. 3-тє. Київ : Українська енциклопедія, 2007. С. 365–366. |
| **Частина видання: продовжува**  **ного видання** | 1. Дмитренко О. П. Мотиваційні процеси та їх типи  у фразеологічному фонді сучасної німецької мови  (на матеріалі фразеологічних одиниць соціально-економічної сфери). *Наукові записки [Ніжинського державного університету ім. Миколи Гоголя]. Серія: Філологічні науки.* 2012. Кн. 1. С 110–113. 2. Круковський В. І. Концепти суб’єктивність / об’єктивність, модалізація / модальність та засоби  їх вираження в мові та мовленні: питання теорії  (на матеріалі французької мови). *Філологія. Педагогіка. Психологія : наук. вісн. каф. ЮНЕСКО КНЛУ.* Вип. 35. Київ : Вид. центр КНЛУ, 2017. С. 166–188. 3. Миронова Н. В. Les noms de métier, fonction, grade ou titre dans la langue française : l’histoire  de leur féminisation*. Проблеми семантики слова, речення та тексту : зб. наук. пр. М-во освіти і науки України, Київ. нац. лінгвіст. ун-т*. / від. ред. Н. М. Корбозерова. Вип. 39. Київ : Логос, 2017. С. 60–69. |
| **Частина видання: періодичного видання (журналу, газети)** | 1. Дзикович О. В. Анонс ток-шоу у системі мовленнєвих жанрів. *Філологічні трактати. Науковий журнал СумДУ : Зб. наук. праць.* Суми, 2014. Том 6, № 4. С. 20-21. 2. Косович О. В. Принципи мовної централiзацiї  (на прикладi французької мови*). Серія «Філологія» : наук. вісн. Міжнар. гуманіт. ун-ту : зб. наук. пр.* Вип 32 (2). Одеса, 2018. C. 57–60. 3. Круковський В. І. Концепт, термін, дефініція  і спеціалізований дискурс. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики : зб. наук. пр.* Вип. 24. Київ : Логос, 2013. С. 188–199. 4. Kotvytska V. A. Direct lexical borrowings from English in the vocabulary of the German press : a qualitative analysis of using [Direkte lexikalische Entlehnungen aus dem Englischen im Wortschatz der deutschen Presse : eine qualitative Analyse des Gebrauchs]. *Journal of the National Technical University of Ukraine „Kyiv Polytechnic Institute“ : Philology and Educational Studies.* 2015. № 6. Р. 54-58. <http://ktppnm.kpi.ua/> 5. Kotvytska V. A. Pronomen als Stellvertreter der Substantive: eine Analyse der Verwendung am Beispiel von literarischen Prosatexten moderner deutscher Autoren. *Серія Філологія : наук. вісн. Міжнар. гуманіт. ун-ту : зб. наук. пр.* Вип 37 (2). Одеса, 2018. C. 92-94. 6. Туришева О. О. Про кореляцію авторського та мовного стилю*. Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. Серія : Філологічні науки. Мовознавство : зб. наук. пр.* № 20 (269). Луцьк, 2013. С. 90-94. |
| **Електронні ресурси** | 1. Венжинович Н. Фраземи української  мови з ономастичним компонентом у лінгвокультурологічному висвітленні. URL: http://dspace.tnpu.edu.ua/bitstream/123456789/8346/1/Venzhynovych.pdf (дата звернення 14.09.2018). 2. Глазова О. П. Вивчення неологізмів. 2013. URL : http://elibrary.kubg.edu.ua/ 26/1/O\_Glazova \_10\_IP.pdf (дата звернення: 11.09.2016). 3. Енциклопедичний словник крилатих слів  і виразів / автор-упорядник Вадим Сєров.  URL: http://bibliograph.com.ua/encSlov/18/111.htm (дата звернення 12.09.2018). 4. Bohlken B. The Idiom Experience. ETC. : A Review  of General Semantics. Vol. 53, No. 2, 1996. URL: https://www.questia.com/library/journal/1G1- 19726532/the-idiom-experience (дата звернення 07.08.2018). 5. Stockwell R. English Words: History and Structure. New York : Cambridge University Press, 2001. 221 p. URL : http://dlia.ir/Scientific/e\_book/ Modern\_English\_/005714.pdf. (дата звернення: 15.08.2018). |

**ДОДАТОК 7. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ ДОДАТКІВ**

**ДОДАТОК А**

Схематичне представлення екологічного дискурсу та його перетинів з іншими дискурсами

Науковий дискурс

Інформаційний дискурс

Літературний

дискурс

Філософський дискурс

Екологічне діловодство

Політичний дискурс

Журнальний дискурс

**ДОДАТОК 8. АКТ ВПРОВАДЖЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**ЗРАЗОК**

АКТ ВПРОВАДЖЕННЯ

результатів дипломної роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ПІБ студента (-ки)

на тему «\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_»

Цей акт підтверджує, що запропонована студентом (-кою) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ПІБ) і реалізована ним (нею) в межах дипломної роботи концепція \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ була успішно впроваджена у/в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(повна назва кредитного модуля з вказівкою виду аудиторних занять). Лектор/Викладач: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ступінь, звання, посада, ПІБ).

Завідувач кафедри

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Прізвище, ініціали

(підпис)

**ДОДАТОК 9. ЗРАЗОК ОФОРМЛЕННЯ АРКУША ОЦІНЮВАННЯ ДИПЛОМНОЇ РОБОТИ**

**АРКУШ ОЦІНЮВАННЯ**

**дипломної роботи студента**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

(ПІБ студента, група)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (назва роботи)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Науковий керівник**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ступінь, звання, посада, ПІБ)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Критерії оцінювання** | **Бали** | | **Примітки** |
| **Стартова складова** | | | |
| 1. Аргументованість вибору теми дослідження, актуальність теми, чіткість постановки проблеми, мети та завдань дослідження | 5-3 |  |  |
| 1. Самостійність, оригінальність і доказовість суджень, наявність практичного значення | 10-6 |  |  |
| 1. Відповідність змісту темі роботи, повнота у розкритті теми, глибина аналізу даних | 10-6 |  |  |
| 1. Ступінь розв’язання поставлених завдань, обґрунтованість поданих висновків, їх відповідність поставленим завданням та меті дослідження | 5-3 |  |  |
| 1. Структура і логічність композиції роботи, стиль викладу матеріалу | 5-3 |  |  |
| 1. Якість оформлення, виконання вимог нормативних документів | 5-3 |  |  |
| 1. Своєчасність виконання графіку написання дипломної роботи | 10-6 |  |  |
| **Складова захисту** | | | |
| 1. Ступінь володіння матеріалом | 10-6 |  |  |
| 1. Критичний аналіз викладеного матеріалу, ступінь обґрунтування прийнятих рішень | 10-6 |  |  |
| 1. Повнота відповідей на поставлені запитання | 10-6 |  |  |
| 1. Якість і доречність супровідних матеріалів (презентація, роздавальний матеріал тощо) | 10-6 |  |  |
| 1. Вміння кваліфіковано вести дискусію, захищати власну точку зору, чітко, логічно та грамотно висловлюючи свої думки | 10-6 |  |  |
| **Загальна кількість балів** | **100** |  |  |

Науковий керівник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(підпис)

Дата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Члени комісії

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ступінь, звання, посада, ПІБ) (підпис)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ступінь, звання, посада, ПІБ) (підпис)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ступінь, звання, посада, ПІБ) (підпис)

**ВІДОМОСТІ ПРО УКЛАДАЧІВ**

ЛАЗЕБНА О. А. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

ТУРИШЕВА О. О. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови факультету лінгвістики, Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»

**ДЛЯ НОТАТОК**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**